

FALIO

...Logica di Stabilità



81/2008
DECRETO LEGISLATIVO
EN14183-C-2/3/4
EUROPEAN NORM



Sgabello professionale pieghevole tutto alluminio.

Due versioni disponibili, con e senza paracorpo.

Gradini larghi 37cm, profondi 23cm.



Folding aluminium step stool. It fits for professional use. Two versions are available: with and without safety rail.
Treads dimension:
37x23cm



Marchepied professionnel pliable en aluminium. Disponible avec et sans garde-corps.
Marches: 37x23cm



Profi Treppe klappbar aus Aluminium.
Zwei verfügbare Varianten:
mit oder ohne Sicherheitsbügel
Stufen: 37x23cm



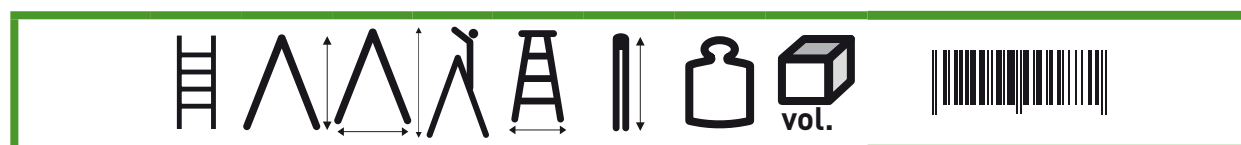
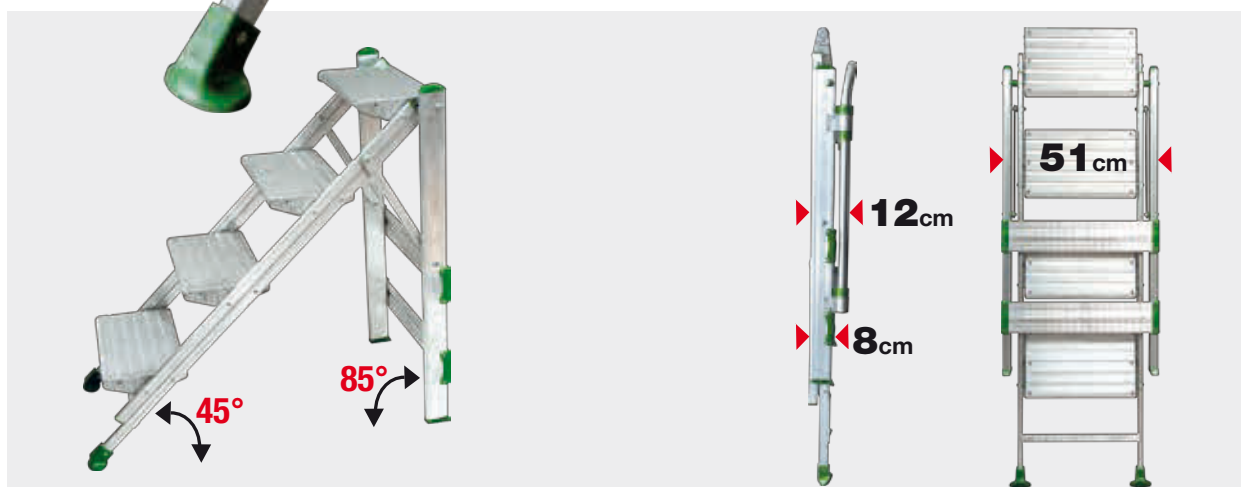
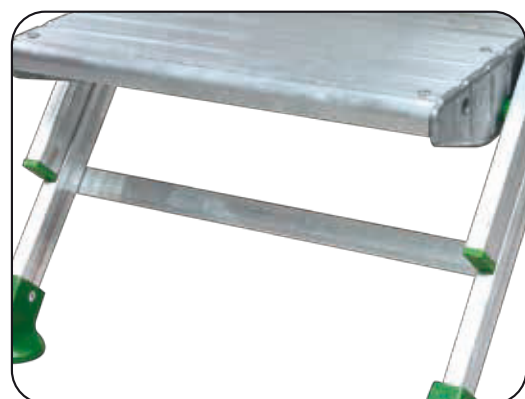
Taburete profesional plegable en aluminio.
Disponible con y sin barandilla de seguridad.
Peldaños: 37x23cm



Escadote dobrável profissional em alumínio.
Disponível com e sem proteção.
Degraus: 37x23cm



Veiligheidsladder inklapbaar
Beschikbaar met en zonder
Veiligheidsbeugel
Trapreden 37cm x 23cm



Code	N°	(cm)	(cm)	(cm)	(cm)	(cm)	(kg)	(m³)	Codice Ean
P0-2	2	52	55	242	41	87	5,45	0,04	8 028406 106920
P0-3	3	75	79	265	44	119	8,00	0,05	8 028406 106937
P0-4	4	98	90	288	104	152	10,05	0,06	8 028406 106944
P0-3M	3	133	79	265	44	119	9,75	0,06	8 028406 106968
P0-4M	4	156	90	288	104	152	11,70	0,07	8 028406 106975





MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
 (Il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)
ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ
 FACAL dichiara che il prodotto è costruito in conformità alla Norma Europea EN 14183 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DUGS 81/08.
RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZINAMENTO
 Le riparazioni e le manutenzioni devono essere eseguite da una persona competente ed essere conformi alle istruzioni del produttore.
 NOTA Una persona competente è colui che ha la capacità di eseguire riparazioni o manutenzioni, ad es. da una formazione del produttore.
 Per la riparazione e la sostituzione di parti, ad es. piedi, contattare se necessario il produttore o il distributore. Le scale devono essere conservate secondo le istruzioni del produttore.



USE AND MAINTENANCE HANDBOOK
 (This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorized Bodies)
CERTIFICATE OF CONFORMITY
 FACAL declares that the product is manufactured in compliance with the European Norm EN 14183.
REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE
 Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.
 NOTE A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.
 For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor. Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.



MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN
 Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.
CERTIFICAT DE CONFORMITÉ
 FACAL déclare que le produit est construit en conformité à la Norme Européenne EN 14183.
REPARATION, ENTRETIEN ET STOCKAGE
 Les réparations et les entretiens doivent être effectués par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur.
 NOTE: une personne compétente est celle qui a les capacités d'exécuter les réparations ou les entretiens, pour exemple en suivant les indications reçues par le producteur.
 Pour la réparation et le remplacement des parties, comme pour exemple les patins, contactez-vous si nécessaire le producteur ou le distributeur. Les produits doivent être gradés selon les indications du producteur.



DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG
 Dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.
BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG
 FACAL erklärt das Produkt der Europäischen Norm EN 14183.
REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG
 Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden.
 ANMERKUNG: eine zuständige Person hat die Fähigkeit die Reparaturen oder die Wartungen auszuführen, z.B. er hat eine Ausbildung vom Hersteller bekommen.
 Im Falle einer Reparatur und eines Ersatzes des Einzelteiles, z.B. der Füße, kontaktieren Sie bitte, wenn notwendig, den Hersteller oder den Händler. Die Leiter muss nach den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.



ANTES DE LA UTILIZACION
 (El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)
CONFORMIDAD
 FACAL declara que el producto es producida en conformidad a la Norma Europea EN 14183.
REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO
 Las reparaciones y los mantenimientos deben ser realizados para personas competentes y deben seguir las indicaciones del fabricante.
 NOTA: a persona competente tiene la competencia de realizar reparaciones o mantenimientos, por ejemplo porque ha recibido una formación del productor.
 Por la reparación o el reemplazo de las piezas de la escalera, por ejemplo las zapatas, se ruega de ponerse en contacto con el productor o el distribuidor. Las escalas tienen que ser conservadas según l'indicación del productor.



MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
 (O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controlo pelas entidades competentes)
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
 FACAL declara que o produto é construída em conformidade com a Norma Europeia EN 14183.
REPARO, MANUTENÇÃO E CONSERVAÇÃO
 Os reparos e a manutenção devem ser efetuados por uma pessoa competente e estar conformes com as instruções do produtor.
 NOTA Uma pessoa competente é uma pessoa que tem as capacidades para efetuar reparos ou manutenção, por ex., por uma formação do produtor.
 Para o reparo e a substituição de partes, por ex., pés, Se necessário, entrar em contato com o produtor ou o distribuidor. As escadas devem ser conservadas segundo as instruções do produtor.



HANDLEIDING EN ONDERHOUD
 (Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)
CONFORMITEITSCERTIFICAAT
 FACAL verklaart dat het product geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm 14183.
REPARATIE, ONDERHOUD EN BEWARING
 Reparaties en onderhoud moeten worden uitgevoerd worden door een deskundige persoon en moeten voldoen aan de instructies van de fabrikant.
 OPMERKING Een deskundige persoon is iemand die reparaties of onderhoud kan uitvoeren, bijvoorbeeld door een opleiding van een fabrikant.
 Voor het repareren en vervangen van onderdelen, b.v. voet, neem zo nodig contact op met de fabrikant of distributeur. Ladders moeten bewaard volgens de instructies van de fabrikant.



I1 Attenzione, cadì dallo sgabello. **I2** Warning, fall from the stepstool.
E3 Attention, chute de le marchepied. **E4** Warnung, Sturz von der Klapprtritt. **E5** Aviso, caída del taburete. **E6** Aviso, queda do tamborete. **E7** Let op, val van de trapkrukje.



I1 Fare riferimento al manuale di istruzioni/opuscolo. **E3** Refer to instruction manual/booklet. **E4** Observer les instructions. **E5** Anleitungen beachten. **E6** Seguir las instrucciones. **E7** Respeitar as instruções. **E8** Respecteer de instructies.



I1 Ispeziona lo sgabello dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo controllare visivamente che lo sgabello non sia danneggiato e sia sicuro da usare. Non usare uno sgabello danneggiato. **E3** Inspect the stepstool after delivery. Before every use visually check the stepstool is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged stepstool. **E4** Effectuer un contrôle visuel de l'échelle avant chaque journée de travail où le marchepied sera mise en service, pour repérer des parties éventuellement endommagées et s'assurer que son utilisation est sans risque. **E5** Klapprtritt nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Klapprtritt auf Beschädigungen und sicherstellen Benutzung. Keine beschädigte Klapprtritt benutzen. **E6** Efectúe un control visual del taburete para verificar si existen daños y si se puede utilizar de forma segura antes de iniciar el trabajo diario con ella. **E7** Efetuar um controle visual do tamborete para verificar possíveis danos e para assegurar o uso seguro de cada dia de trabalho em que a tamborete será utilizada. **E8** Inspect the stepstool after delivery. Before every use visually check the stepstool is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged stepstool.



I1 Carico totale massimo. **E3** Maximum total load. **E4** Charge maximale. **E5** Maximale Nutzlast. **E6** Carga máxima. **E7** Carga máxima. **E8** Maximale belasting.



I1 Non usare lo sgabello su una base non livellata o non stabile. **E3** Do not use the stepstool on a unlevel or unfirm base. **E4** Ne pas utiliser le marchepied sur un sol déformé ou meuble. **E5** Die Klapprtritt nicht auf einem unebenen oder isem Untergrund benutzen. **E6** El taburete no debe utilizarse sobre un terreno irregular o poco firme. **E7** Não usar a tamborete sobre um fundo irregular ou instável. **E8** Gebruik de Trapkruje niet op een onregelmatig of onstabiel oppervlak.



I1 Non sporgersi. **E3** Do not overreach. **E4** Éviter de se pencher sur le côté. **E5** Seitliches Hinauslehnen vermeiden. **E6** Evitar inclinarse hacia los lados. **E7** Evitar debruçar-se lateralmente. **E8** Do not overreach.



I1 Non erigere uno sgabello su un terreno contaminato. **E3** Do not erect stepstool on contaminated ground. **E4** Poser le marchepied sur un sol dur. **E5** Die Klapprtritt nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen. **E6** Excluir cualquier posibilidad de suciedad en el suelo. **E7** Remover toda a sujeita do piso. **E8** Verwijder al het vuil van de grond.



I1 Numero massimo di utenti. **E3** Maximum number of users. **E4** Nombre maximal d'utilisateurs. **E5** Maximale Anzahl der Benutzer. **E6** Número máximo de usuarios. **E7** Número máximo de utilizadores. **E8** Maximaal aantal gebruikers.



I1 Non salire o scendere se non si è di fronte allo sgabello. **E3** Do not ascend or descend unless you are facing the stepstool. **E4** Monter sur le marchepied et en descendre le visage tourné vers le marchepied. **E5** Die Klapprtritt nicht mit abgewendetem Gesicht auf-oder absteigen. **E6** Subir y bajar del taburete con la cara hacia la misma. **E7** Subir e descer do tamborete sempre com o rosto voltado para a tamborete. **E8** Klim op en neer op de ladder met je gezicht naar de Trapkruje gericht.



I1 Evitare lavori che impongono un carico laterale sugli sgabelli, come la perforazione laterale attraverso materiali solidi. **E3** Avoid work that imposes a sideways load on stepstools, such as side-on drilling through solid materials. **E4** Éviter les efforts latéraux trop importants, p.ex. percage de trous dans les murs et le béton. **E5** Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Klapprtritte bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden. **E6** vitar los trabajos que ocasionan una carga lateral de los taburetes de tjera, p. ej., taladrado lateral en materiales sólidos (p. ej. mampostería u hormigón). **E7** Evitar efetuar trabalhos pesados lateralmente, como, por exemplo, para furar os muros e o cimento. **E8** Vermijd zware werkzaamheden aan de zijkant, zoals het boren van gaten in wanden en beton.

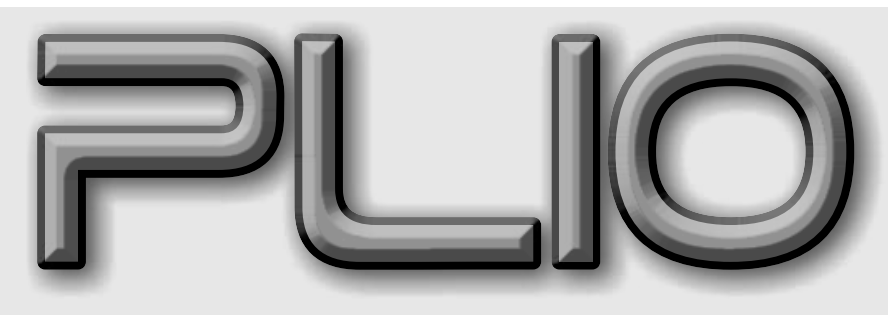


I1 Non trasportare attrezzature pesanti o difficili da maneggiare durante l'uso di uno sgabello. **E3** Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a stepstool. **E4** Les objets à transporter lorsqu'on accède à le marchepied ne doivent pas être lourds et seront faciles à manipuler. **E5** Bei Benutzung einer Klapprtritt keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist. **E6** Objetos que se transportan al subir un taburete no deben ser demasiado pesados y su manipulación ha de ser sencilla. **E7** Os objetos que são transportados em um tamborete não devem ser pesados e devem ser fáceis de manusear. **E8** Objecten die op een trapkruje worden vervoerd, mogen niet zwaar zijn en moeten gemakkelijk te hanteren zijn.

ELENCO DEGLI ARTICOLI DA ISPEZIONARE - LIST OF ITEMS TO BE INSPECTED - LISTE DES POINTS À CONTRÔLER - LEITERELEMENTE ZU PRÜFEN - LISTA DE LAS PIEZAS A COMPROBAR - LISTA DOS ARTIGOS A INSPECIONAR - OVERZICHT VAN INSPIRERENDE ARTIKELLEN

I1 Per una corretta ispezione, devono essere presi in considerazione i seguenti elementi:	E3 For regular inspection, the following items shall be taken into account:	E4 Pour un' inspection, il faut prendre en considération les suivants éléments:	E5 Bitte beachten Sie die folgende Elemente für eine richtige Prüfung:	E6 Los siguientes elementos tienen que ser comprobados por una inspección correcta:	E7 Para uma inspeção regular, devem ser levados em consideração os seguintes elementos:	E8 Voor een regelmatige inspectie moeten de volgende elementen in overweging worden genomen:
verificare che i montanti non siano piegati, curvati, attorcigliati, ammaccati, crepati, corrosi o marci	check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten	contrôler que les montants ne sont pas tordus, abîmés, cabossés, fissurés ou que il n'y a pas trace de corrosion ou fêtrissement	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter keine Knicke, Drehungen, Biegungen, Dellen, Risse, Rostbildung und mürbie Stellen aufweisen	Revisar que los montantes no están retorcidos, combados, presentan torsiones, abolladuras, hendiduras, señales de corrosión o podredumbre	verificar se os montantes não estão dobrados, curvos, torcidos, amassados, partidos, corroidos ou estragados	controleer of de staanders niet gebogen, verbogen, gedraaid, gedeukt, gebarsten, verroest of verrot zijn
verificare che le zone dei montanti attorno ai punti di fissaggio di altri componenti siano in buone condizioni	check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition	contrôler que les montants à proximité des points de fixation avec les autres composants sont en bon état	Sicherstellen, dass die Holme der Leiter in der Nähe der Befestigungspunkte für die übrigen Bauteile in gutem Zustand sind	Revisar que los montantes estén en buen estado cerca de los puntos de sujeción para los otros componentes	controlar se as áreas dos montantes em torno aos pontos de fixação de outros componentes estão em boas condições	controleer of de delen van de staanders rond de bevestigingspunten van andere componenten in goede staat verkeren
verificare che i fissaggi (di solito rivetti, viti o bulloni) non siano mancanti, allentati o corrosi	check that things (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded	contrôler que tous les fixations (rivets, vis ou boulons) ne sont pas manquantes, desserrées ou corrodées	Sicherstellen, dass keine Befestigungselemente fehlen, lose oder von Rost befallen sind (in der Regel Nieten, Schrauben oder Bolzen)	Revisar que no faltan elementos de sujeción (normalmente remaches, tornillos o pernos), que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión	controlar se as fixações (geralmente rebites, parafusos ou porcas) não estão faltando, soltos ou corroidos	controleer of de bevestigingen (meestal klinknagels, schroeven of bouten) niet ontbreken, los zitten of verroest zijn
verificare che i pioli / gradini non siano mancanti, allentati, eccessivamente usurati, corrosi o danneggiati	check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les échelons / marches ne sont pas manquants, desserrés ou que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de dommage	Sicherstellen, dass keine Sprossen/Stufen fehlen, losse oder durch Rost beschädigt, Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que no faltan peldaños, que no estén flojos y que no presenten señales de corrosión o daño	controlar se as cavilhas/degraus não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados	controleer of de sporten/treden niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
verificare che le cerniere tra le sezioni anteriore e posteriore non siano danneggiate, allentate o corrose	check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded	contrôler que les articulations qui jointe le plan de monté avec la béquille ne sont pas abîmées ou desserrées et que il n'y a pas trace de corrosion	Sicherstellen, dass die Scharniere, die den vorderen und hinteren Teil miteinander verbinden, nicht beschädigt oder lose sind und keine Rostbildung aufweisen	Revisar que las bisagras que unen la sección anterior a la sección posterior no estén dañadas, flojas o presenten algún signo de corrosión	verificar se as dobradiças entre as seções anterior e posterior não estão danificadas, soltas ou corroidas	verifieer of de scharnieren tussen de voor- en achter panelen niet zijn beschadigd, loszitten of verroest zijn
verificare che il bloccaggio rimanga orizzontale, che le guide posteriori e i supporti angolari non siano mancanti, piegati, allentati e non presentino segni di corrosione o danneggiamento	check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged	contrôler que le dispositif de fixation soit en position horizontale et que les montants de la béquille et les supports angulaires ne sont pas manquants, désserrés et que il n'y a pas trace de corrosion ou de damage	Sicherstellen, dass sich die Verriegelung in waagrechter Position befindet und die hinteren Längsholme und Eckstützen nicht fehlen, verbogen oder lose sind und keine Rostbildung oder Beschädigungen aufweisen	Revisar que el dispositivo de bloqueo permanezca horizontal y que no falten los montantes posteriores ni los refuerzos, que no estén pegados o flojos y que no presenten señales de corrosión o de daño	verificar se o bloqueio permaneça horizontal, se as guias posteriores e as angulares não estão faltando, dobradas, soltas, corroidas ou danificadas	verifieer of het slot horizontaal blijft, dat de achterste geleiders e de hoeken niet ontbreken, gebogen, losgeraakt, verroest of beschadigd zijn
verificare che i dispositivi di aggancio dei pioli non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che si innestino correttamente nei pioli	check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs	contrôler que le dispositif d'accrochage des échelons / marches ne sont pas manquants, abîmés, desserrés ou corrodés et qu'il's se fixent correctement aux échelons / marches	Sicherstellen, dass die Sprossenbefestigungen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in die Sprossen einfügen	Revisar que no faltan los elementos de sujeción de los peldaños, que no estén dañados, flojos o corroidos y que se inserten correctamente en los peldaños	verificar se os ganchos da cavilha não estão faltando, danificados, soltos ou corroidos e inserem-se corretamente	verifieer of de geleiders beugels niet ontbreken, beschadigd, los of verroest zijn in correct worden gemeld in de koppeling manier
verificare che le staffe delle guide non siano mancanti, danneggiate, allentate o corrose e che si innestino correttamente nel rispettivo montante	check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile	contrôler que les glissières ne sont pas manquantes, abîmées, desserrées ou corrodées et qu'il's se fixent correctement au montant correspondant	Sicherstellen, dass die Gleitschienen nicht fehlen, beschädigt, lose oder durch Rost beschädigt sind und sich korrekt in dem Holm einfügen	Revisar que no faltan los soportes de las guías, estén dañados, flojos o corroidos y que se encajen correctamente con su respectivo montante	verificar se os suportes do guia não estão faltando, danificados, soltos ou corroidos e inserem-se corretamente no estilo de acoplamento	verifieer of de haakhaaken niet ontbreken, beschadigd zijn, loszitten of verroest zijn in goed passen; Sporten
verificare che i piedini della scala / i tappi terminali non siano mancanti, allentati e non presentino segni eccessivi di usura, corrosione o danneggiamento	check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged	contrôler que les patins ne sont pas manquants, desserrés et que il n'y a pas trace de usure, de corrosion ou de damage	Sicherstellen, dass keine Gummifüße/Endkappen fehlen oder lose sind und keine übermäßigen Anzeichen von Verschleiß, Rostbildung oder Beschädigung aufweisen	Revisar que no faltan las zapatas de goma, que no estén flojos y que no presenten señales de excesivo desgaste, corrosión o daño	controlar se os pés da escada/as tampas terminais não estão faltando, soltos, excessivamente desgastados, corroidos ou danificados	verifieer of de geleide beugels niet ontbreken, beschadigd zijn, los zitten of verroest zijn in correct in de koppelingsstijl passen
verificare che l'intera scala sia priva di agenti contaminanti (ad esempio sporco, fango, vernice, olio o grasso)	check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. dirt, mud, paint, oil or grease)	contrôler que l'échelle soit intacte et sans agents polluants comme saleté, boue, peinture, huile et graisse	Sicherstellen, dass die Leiter in ihrer Gesamtheit frei von Verunreinigungen ist (z. B. Schmutz, Schlamm, Farbe, Öl und Fett)	Revisar que toda la escalera esté libre de sustancias contaminantes (por ejemplo suciedad, fango, barniz, aceite y grasa)	controlar se toda a escada está sem contaminantes (por exemplo, sujeira, lama, tinta, óleo ou massa de lubrificação)	controleer of de voet- / eindkaps van de weegschaal niet ontbreken, losraken, overmatig versleten, verroest of beschadigd zijn
verificare che i fermi di blocco (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e che funzionino correttamente	check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly	contrôler que les arrêts de blocage (si présents) ne sont pas abîmés ou corrodés et qu'il's fonctionnent correctement	Sicherstellen, dass keine Schienenhalterungen fehlen, beschädigt, lose oder durch Korrosion beschädigt sind und sich korrekt an der jeweiligen Längstrebe einfügen	Revisar que el seguro de bloqueo (si hay) no esté dañado o corroido y que funcione correctamente	controlar se as travas (se montadas) não estão danificadas ou corroidas e funcionam corretamente	controleer of de hele schaal vrij is van verontreinigingen (b.v. vuil, modder, verf, olie of vet)
verificare che la piattaforma (se presente) non abbia parti o fissaggi mancanti e non sia danneggiata o corrosa	check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is not damaged or corroded	contrôler que la plate-forme (si présente) n'a pas des parties manquantes et qu'elle n'est pas abîmée ou corrodés	Sicherstellen, dass an der Plattform (falls vorhanden) keine Teile oder Befestigungen fehlen und beschädigt sind oder Rostbildung aufweisen	Revisar que a la plataforma (si hay) no le faltan partes o elementos de sujeción y que no esté dañada o corroida	verificar se a plataforma (se presente) não está com partes faltando ou fixações e não está danificada ou corroida.	controleer of het platform (indien aanwezig) geen ontbrekende onderdelen of bevestigingen bevat en niet beschadigd of verroest is
Se uno qualsiasi dei suddetti controlli non può essere pienamente soddisfatto, la scala NON deve essere utilizzata. Per i tipi di scale speciali, devono essere presi in considerazione altri elementi identificati dal produttore	If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should NOT use the ladder. For special ladder types, further items identified by the manufacturer shall be taken into account.	Si un des susmentionnés contrôles n'est pas satisfait totalement, le produit NE peut pas être utilisé. Pour les produits spéciaux il faut prendre en considération des autres éléments identifiés par le producteur.	Wenn einer von diesen Prüfungen nicht vollständig erfüllt ist, verwenden Sie NICHT die Leiter. Im Bezug auf die Spezialleitern beachten Sie bitte weitere Elemente, die vom Hersteller identifiziert sind.	Si uno de estos controles no puede ser cumplido, la escalera NO puede ser utilizada. Por las escaleras especiales es necesario tomar en consideración otros elementos identificados para el productor.	Se qualquer um dos acima indicados controles não puder ser plenamente satisfeito, NÃO utilizar a escada. Para os tipos de escadas especiais, devem ser levados em consideração outros elementos identificados pelo produtor.	Als een van de bovenstaande controles niet volledig kan worden uitgevoerd, gebruik de ladder dan NIET. Voor de speciale laddersoorten moet rekening worden gehouden met andere elementen die door de fabrikant zijn geïdentificeerd.

EN 14183 / 02-2020

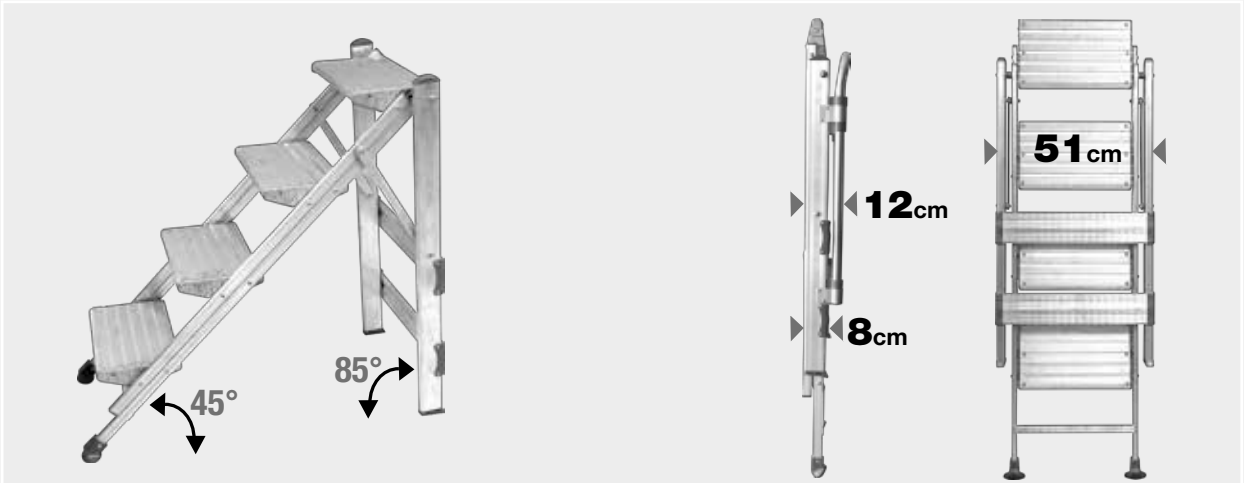
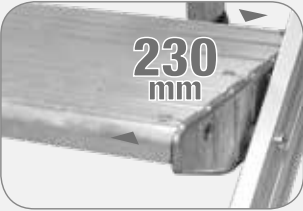


EN14183-C-2/3/4
EUROPEAN NORM



|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

	Code	n.	cm	cm	cm	cm	cm	kg	m³
EN14183-C-2/3/4 EUROPEAN NORM 	PO-2	2	52	55	242	41	87	4,2	0,05
	PO-3	3	73	79	265	44	119	6,5	0,07
	PO-3M	3	133	79	265	44	119	7,0	0,11
	PO-4M	4	156	90	288	104	152	9,3	0,15



CZ **NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU**
(Tento dokument musí být vždy přiložen k produktu a musí být
kontroly musí být předloženy příslušným orgánům)
OSVĚDČENÍ O SHODĚ
FACAL prohlašuje, že výrobek je vyroben v souladu s
evropskou normou EN 14183, a tedy v souladu s požadavky
DLS 81/08.
OPRAVA, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ
Opravy a údržbu musí provádět kompetentní osoba a musí být
v souladu s pokyny výrobce.
POZNÁMKA Kompetentní osobou je osoba, která je schopna
provádět opravy nebo údržbu, např. po zaškolení od výrobce.
Na opravy a výměnu částí, např. nožiček, kontaktujte v
případě potřeby výrobce nebo distributora. Schůdky by měly
být udržovány podle pokynů výrobce.

PL **INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI**
(dokument ten musi być załączony do produktu i musi być
okazany w przypadku kontroli przez właściwe organy)
DEKLARACJA ZGODNOŚCI
FACAL oświadcza, że produkt został wykonany zgodnie z
europejską normą EN 14183, a więc zgodnie z wymogami
rozporządzenia ustawodawczego 81/08.
NAPRAWY, KONSERWACJA I PRZECYHOBYWANIE
Naprawy i prace konserwacyjne muszą być wykonywane
przez kompetentną osobę i zgodnie z instrukcjami producenta.
UWAGA: osoba kompetentna to taka, która ma niezbędną
wiedzę do przeprowadzania napraw lub prac konserwacyjnych,
na przykład na podstawie szkolenia producenta.
W sprawie napraw i wymiany części produktu jak np. nożek,
należy kontaktować się z producentem lub dystrybutorem,
jeśli to konieczne. Stopnie należy konserwować zgodnie z
instrukcjami producenta.

DK **HÅNDBOG I BRUG OG VEDLIGEHOLD**
(Dette dokument skal altid følge med stigen, og det må vises
i tilfælde af inspektion af autoriserede myndigheder)
OVERENSSTEMMELES-CERTIFIKAT
FACAL erklærer, at produktet er produceret i
overensstemmelse med den europæiske norm EN 14183.
REPARATION, VEDLIGEHOLD OG OPBEVARING
Reparationer og vedligehold skal udføres af en kompetent
person og være i overensstemmelse med producentens
anvisninger.
BEMÆRK: En kompetent person er en, som har
færdighederne til at udføre reparationer eller vedligehold,
f.eks. efter oplæring af producenten.
For reparation og udskiftning af dele, f.eks. fadder, kontakt
producent eller distributor hvis nødvendigt.
Stiger skal opbevares i overensstemmelse med producentens
instruktioner.

RUS **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ**
(документ должен всегда сопровождать товар
и его следует предоставлять в случае проверки
соответствующими органами)
СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
FACAL заявляет, что продукт изготовлен в соответствии
с европейским стандартом EN 14183 и, следовательно, в
соответствии с требованиями DLS 81/08.
РЕМОНТ, ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ
Ремонт и техническое обслуживание должны
выполняться компетентным лицом в соответствии с
инструкциями производителя.
ПРИМЕЧАНИЕ - Компетентным лицом является тот,
кто способен выполнять ремонт или техническое
обслуживание, например, после обучения производителя.
В случае необходимости, для ремонта и замены
деталей, например ножек, обратитесь к производителю
или дистрибьютору. Стремянка должна храниться в
соответствии с инструкциями производителя.

FIN **KÄYTTÖ-, JA HUOLTO-OHJEKIRJA**
(Tämän dokumentin tulee aina olla tikkaiden mukana ja se
tullee esittää viranomaisten tarkastuksen yhteydessä)
VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS
FACAL:n mukaan tuote on valmistettu eurooppalaisen
standardin EN 14183 mukaisesti.
KORJAUS, HUOLTO JA VARASTOINTI
Korjauksen ja huollon voi suorittaa vain ammattitaitoinen
henkilö valmistajan ohjeiden mukaisesti.
HUOMAA, ammattitaitoinen henkilö tarkoittaa henkilöä, jolla
on vaadittavat taidot korjauksen tai huollon suorittamiseen
esimerkiksi valmistajan koulutuksen käytyään.
Ota yhteys valmistajaan tai jakelijan osien, kuten esimerkiksi
askmien, korjausta ja vaihtoa koskien.
Tikkaat tulee säilyttää valmistajan ohjeiden mukaisesti.

S **ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL HANDBOK**
(Detta dokument måste alltid följa med stegen och det måste
visas upp i händelse av behöriga organs inspektion).
INTYG OM ÖVERENSSTÄMMELSE
FACAL betygar att produkten är tillverkad i överensstämmelse
med den europeiska standarden EN 14183.
REPARATION, UNDERHÅLL OCH FÖRVARING
Reparation och underhåll ska utföras av en kompetent person
och i enlighet med tillverkarens anvisningar.
OBSERVERA: En kompetent person är någon, som har
färdigheter för att utföra reparation eller underhåll, t.ex. genom
tillverkarens utbildning.
För reparation och utbyte av delar, t.ex. fötter, ta om det är
nödvändigt kontakt med tillverkare eller distributör.

H **HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV**
(a dokumentumnak mindig kísérnie kell a terméket, és be kell
azt mutatni az illetékes szervek ellenőrzésekor)
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
FACAL kijelenti, hogy a terméket az EN 14183 európai
szabvány szerint gyártották, tehát megfelel a 81/08 törvény
erejű rendelet követelményeinek.
JAVÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS
A javításokat és karbantartási műveleteket hozzáértő személy
kell hogy elvégezze, a gyártó utasításainak betartásával.
MEGJEGYZÉS A hozzáértő személy az a személy, aki képes
elvégezni javítási vagy karbantartási műveleteket, pl. a gyártó
egy képzése alapján.
Az alkatrészek javításához és cseréjéhez, mint pl. a lábak,
szükség esetén forduljon a gyártóhoz vagy forgalmazóhoz. A
fellépőt a gyártó utasításai szerint kell tárolni.

N **HÅNDBOK I BRUK OG VEDLIKEHOLD**
(Dette dokumentet må alltid følge med stigen, og det må vises
i tilfelle inspeksjon av autoriserte organer).
SAMSVARS-SERTIFIKAT
FACAL erklærer, at produktet er produsert i samsvar med den
europeiske normen EN 14183.
REPARASJON, VEDLIKEHOLD OG LAGRING
Reparasjoner og vedlikehold skal utføres av en kompetent
person og være i samsvar med produsentens anvisninger.
MERK: En kompetent person er noen, som har ferdighetene til
å utføre reparasjoner eller vedlikehold, f.eks. etter opplæring
av produsenten.

SLO **PRIROČNIK ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE**
(dokument mora biti vedno priložen izdelku in ga je treba
pokazati ob zahtevi pristojnih organov)
IZJAVA O SKLADNOSTI
FACAL izjavlja, da je izdelek izdelan v skladu z evropskim
standardom EN 14183 in zato v skladu z zahtevami
Zakonskega dekreta 81/08.
POPRAVILO, VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE
Popravila in vzdrževanje mora opraviti pristojna oseba in v
skladu z navodili proizvajalca.
OPOMBA Pristojna oseba je tista, ki lahko izvaja popravila
ali vzdrževanje, npr. na podlagi izobraževanja, ki ga je nudil
proizvajalec.
Za popravilo in zamenjavo delov, npr. nogic, se po potrebi
obrnite na proizvajalca ali distributerja. Lestve je treba
vzdrževati v skladu z navodili proizvajalca.

CZ Pozor, spadnete ze schůdků. **DK** Advarsel, fald fra trappestige. **FIN** Varoituu ohjekirjaan. **H** Olvassa el a használati utasítást/smeretető füzetet. **N** Advarsel, fall fra trappestige. **PL** Uwaga, niebezpieczeństwo upadku z drabinki. **RUS** Внимание, опасность падения со стремянки. **S** Varning, fall från trappstegen. **SK** Pozor, spadnete zo schodíkov. **SLO** Pozor, da ne padete z lestev.

CZ Viz návod k použití / brožura. **DK** Se brugsanvisning/hæfte. **FIN** Viittaus ohjekirjaan. **H** Olvassa el a használati utasítást/smeretető füzetet. **N** Se brugsanvisning/hefte. **PL** W tym celu należy zapoznać się z instrukcją obsługi/ulotką. **RUS** См. инструкцию / буклет. **S** Läs i instruktionshandledningen/broschyren. **SK** Pozrite si návod na použitie/ brožúru. **SLO** Ob potrebi oglejte si navodila za uporabo / knjižico.

CZ Po dodání schůdky zkontrolujte. Před každým použitím vizuálně zkontrolujte, zda nejsou schůdky poškozené a zda jsou bezpečné pro použití. Nepoužívejte poškozené schůdky. **DK** Inspicér trappestigen efter levering. For hver ibrugtagning må man kontrollere visuelt at trappestigen ikke er skadet og er tryk at bruge. En skadet trappestige må ikke bruges.

FIN Tarkista porrasjakkara toimituksen jälkeen. Tarkista silmämääräisesti aina ennen jokaista käyttökertaa, että porrasjakkara ei ole vahingoittunut ja sen käyttö on turvallista. Älä käytä vaurioitunutta porrasjakkaraa. **H** Vizsgálja át a fellépőt az átvételkor. Minden használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a fellépő nem sérült és biztonságos legyen a használatához. Ne használjon károsodott fellépőt. **N** Inspiser trappestigen etter levering. For hver bruk må du kontrollere visuelt, at trappestigen ikke er skadet og er trygg å bruke. Skadet trappestige skal ikke brukes. **PL** Należy sprawdzić stan drabinki po dostawie. Przed każdym użyciem należy sprawdzić wzrokowo, czy drabinka nie jest uszkodzona i czy korzystanie z niej jest bezpieczne. Nie używać uszkodzonej drabinki. **RUS** Осмотрите стремянку после доставки. Перед каждым использованием визуально проверяйте стремянку на предмет повреждений и безопасности для использования. Не используйте, если стремянка повреждена. **S** Granska trappstegen efter leverans. Kontrollera visuellt före varje användning att trappstegen inte är skadad och att den är säker att använda. Använd inte en skadad trappstige. **SK** Po dodaní schodíky skontrolujte. Pred každým použitím vizuálne skontrolujte, či nie sú schodíky poškodené a či sú bezpečné na použitie. Nepoužívajte poškodené schodíky. **SLO** Po prejemu pregledajte pazljivo prenosne lestve. Pred vsako uporabo vizualno preverite, da niso lestve poškodovane in da so varne za uporabo. Ne uporabljajte poškodovanih lestev.

CZ Maximální celkové zatížení. **DK** Maksimal totalbelastning. **FIN** Maksimi kokonaiskuorma. **H** Maximális összerhelés. **N** Maksimal totalbelastning. **PL** Maksymalne całkowite obciążenie. **RUS** Максимальная общая нагрузка. **S** Maximal totalbelastning. **SK** Maximálne celkové zaťaženie. **SLO** Največja skupna obremenitev.

CZ Nepoužívejte schůdky na nerovném nebo nestabilním základě. **DK** Brug ikke trappestigen på underlag som er ujævnt eller ikke fast. **FIN** Älä käytä porrasjakkaraa epätasaisella tai epävakaalla alustalla. **H** Ne használja a fellépőt nem sík vagy nem stabil felületen. **N** Ikke bruk trappestigen på underlag som er ujævnt eller ikke fast. **PL** Nie używać drabinki na nierównym lub niestabilnym podłożu. **RUS** Не используйте стремянку на неровном или неустойчивом основании. **S** Använd inte trappstegen på ett ojämnt eller instabilt underlag. **SK** Nepoužívajte schodíky na nerovnom alebo nestabilnom základe. **SLO** Ne uporabljajte lestev na neravní ali nestabilni površini.



CZ Neopírejte se. **DK** Stræk dig ikke for langt. **FIN** Älä kurkottele. **H** Ne hajoljon ki. **N** Ikke strekk deg for langt. **PL** Nie wychylać się. **RUS** Запрещено свешиваться со стремянки. **S** Sträck dig inte för långt. **SK** Neopierajte sa. **SLO** Ne nagibajte se.



CZ Schudky nestavějte na kontaminovanou zem. **DK** Sæt ikke trappestigen op på forurenset underlag. **FIN** Älä pystytä ikaiselle alustalle. **H** Ne állítsa fel a fellepót szennyezett talajon. **N** Ikke sett opp trappestigen på forurenset grunn. **PL** Nie stawiać drabinki na

загрязненной поверхности. **S** Ställ inte trappstegen på förorenad mark. **SK** Schodíky nestavajte na kontaminovanú zem. **SLO** Ne postavljajte lestev na onesnaženo površino.



CZ Maximální počet uživatelů. **DK** Maksimalt antal brugere. **FIN** Käyttäjien enimmäismäärä. **H** Maximális felhasználók száma. **N** Maksimalt antal brukere. **PL** Maksymalna liczba użytkowników. **RUS** Максимальное количество пользователей. **S** Maximalt antal användare. **SK** Maximálny počet používateľov. **SLO** Največje število uporabnikov.



CZ Pokud nestojíte na schůdkcích tváří k schůdkům, nechoďte nahoru ani dolů. **DK** Du må ikke klatre op eller ned uden at dit ansigt er vendt mod trappesigten. **FIN** Älä kiipeä tai laskeudu muihin kuin kasvot porrasjakkaraa vastaan kohti. **H** Ne äljön fel vagey lējnen le a fellēpōrri, ha nem szemben áll vele. **N** Du må ikke klatre opp eller ned uten ansiktet vendt mot trappesigten.

PL Wchodząc i schodząc twarzą zwróconą do drabinki. **RUS** Во время спуска или подъема на лестницу необходимо всегда находится лицом к лестнице. **S** Stig inte upp eller ner utan att vara vänd mot trappstegen. **SK** Ak nestojte na schodíkoch tvárou k schodíkom, nechodte hore ani dole. **SLO** Ne stopajte gor ali dol, če niste pred lestvico.



CZ Vyvarujte se práce, která způsobuje boční zatížení schůdků, jako je například boční perforace pevnými materiály. **DK** Undgå arbejds omgivelser, der medfører belastning på trappetæppet, for eksempel boring af siderne gennem faste materialer. **FIN** Vältä töitä, jotka aiheuttavat painopisteen siirtymisen porrasjakkaran sivulle, kuten poratessa kiinteitä materiaaleja.

siivusunnassa. **H** Kerülje el azokat a munkákat, amelyek oldalirányú terhelést gyakorolnak a fellépőre, mint például oldalirányú perforációt szilárd anyagokon keresztül. **N** Unggá arbeidet som påföretsides belastning på trappstegen, för exempel boring på sidan genom fasta materialer. **P4** Należy unikać pracę, która wymagałaby obciążenia bocznego, takich jak wiercenie w pełnym materiale bokiem do drzewiny. **Q4** Не допускайте чрезмерной боковой нагрузки на лестницу, например, при сверлении твердых материалов. **S** Undvik arbete som medför en skev belastning på trappstegar, såsom borrhugg åt sidan genom fasta material. **SK** Vyvarujte sa práce, ktorá spôsobuje bočné zaťaženie schodíkov, ako je napríklad bočná perforácia tuhými materiálmi. **SLQ** Izogibajte se delu, ki predvideva neko bočno obremenjenje na lestve, kot je bočno vrtnje trdnih materialov.



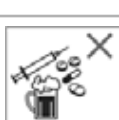
CZ Během používání schůdků nenoste těžké nebo obtížně manipulovatelné vybavení. **DK** Brug ikke udstyr som er tungt eller vanskeligt at håndtere, mens du bruger trappestegen. **FIN** Älä kannaa painavia tai vaikeasti käsiteltäviä taakkoja porrasjakkaraa käytettäessä. **H** Ne szállítson nehézsúlyú vagy nehezen kezelhető szerszámokat a felfelé használatakor. **N** Ikke

bruk utstyr som er tung eller vanskelig å håndtere, mens du bruker trappestigen. **PL** Nie należy przenosić ciężkiego lub trudnego w obsłudze sprzętu podczas korzystania z drabinki. **RUS** Не поднимайте тяжёлые или громоздкое оборудование по лестнице. **S** Bär inte utrustning som är tung eller svår att hantera vid användning av en trappegång. **SK** Používání schodiskových nenoste těžké alebo ťažko manipulovateľné vybavenie. **SLO** Med uporabo lestvic ne smete nositi opreme, ki je težka ali katero je nerodno manipulirati.



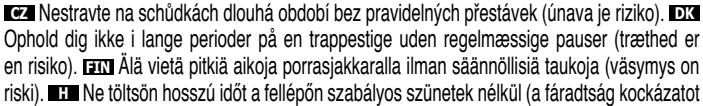
CZ Při vystupování na schůdky nepoužívejte nevhodnou obuv. **DK** Brug ikke uegnet fodtøj når du klatrer op af en trappestige. **FIN** Älä käyttää sopimattomia jalkineita porrasjakkaraalla kiivettäessä. **H** Ne viseljen alkahtaman läbbelbit a fellépő használatakor. **N** Ikke bruk uegnet fotføy når du klatrer opp en trappestige. **PL** Nie pęzaję pęsię nieegnowdnego

obuovia przy korzystaniu z drabinki. **RUS** Одевайте подходящую обувь при использовании лестницы. **S** Använd inte olämplig fotbeklädnad vid uppstigning på en trappstege. **SK** Pri vystupovaní na schodíky nepoužívajte nevhodnú obuv. **SLO** Med uporabo lestev nosite primerno obutev.



CZ Nepoužívejte schůdky, pokud se necítíte dobře. Určité zdravotní potíže nebo léky, zneužívání alkoholu nebo drog může způsobit, že používání schůdků bude pro Vás nebezpečné. **DK** Ikke brug trappestigen hvis du ikke er i god nok form. Enkelte medicinske tilstande eller misbrug af medicin, alkohol eller medikamenter kan gøre det utrygt at bruge trappestigen. **FIN**

Alä käytä porrasjakkaraa jos et ole työkuuntoinen. Tiettyjen sairauksien tai lääkkeiden, alkoholin tai huumausaineiden vaikutuksen alaisena porrasjakkaraa käyttö ei ole turvallista. **H** Ne, joiden keho ei kestä alkoholia, ei saa käyttää porrasjakkaraa. Bizonos egezségységi állapotok vagy gyógyszeres, alkohol és kábítószer fogyasztása veszélyessé teheti a fellepő használatát. **N** Ha ikke bruk trappestigen hvis du ikke er i god nok form. Enkelte medisinske tilstander eller misbruk av medisiner, alkohol eller medikamenter kan gjøre det utrygt å bruke trappestigen. **P** Nie korzystaj z drabinki, jeśli nie jesteś wystarczająco sprawny. Niektóre schorzenia lub leki, nadużywanie alkoholu lub substancji odurzających mogą sprawić, że używanie drabinki może być niebezpieczne. **RU** Запрещено использовать лестницу, если вы чувствуете недомогание. Небезопасно использовать лестницу в определенных медицинских состояниях, под действием определенных препаратов, в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. **SV** Använd inte trappestegen om du inte är i tillräckligt god form. Vissa medicinska tillstånd eller läkemedel, alkohol- eller drogmissbruk kan göra det osäkert att använda en trappegste. **SK** Nepoužívať schodky, ak sa necítite dobre. Určité zdravotné ťažkosti alebo lieky, zneužívanie alkoholu alebo drog môže spôsobiť, že používanie schodkov bude pre Vás nebezpečné. **SL** Ne uporabljajte lestev, če niste dovolj v formi. Zaradi določenih zdravstvenih stanj ali zdravil, zlorabe alkohola ali drog bi lahko uporaba lestev postala nevarna.



je(łent). **N** Ikke vær lange perioder på en træpstege uten regelmessige pauser (trøtthet her er risiko). **PL** Nie należy spędzać długiego czasu na drabinie bez regularnych przerw (zwiększenie stanowi ryzyko). **RUS** При использовании лестницы необходимо делать регулярные перерывы на отдых (усталость — это риск). **SKS** Tillrättning inte långa stunder på en träpstege utan regelbunda pauser (trötthet innebär en risk). **SLK** Nestrávané na schodiskoch dlhšie obdobia bez pravidelných prestávok (unava je riziko). **SLNO** Ne postajajte dolgo časa na lestvah ne da bi se redno odpocili (utrujenost je nevarna).



CZ Ujistěte se, že jsou schoditky vhodné pro danou činnost. **DK** Påse at træpøstegen egner sig til opgaven. **FIN** Varmista ette porrasjakkaja on työtavahään sopiva. **HU** Gyözödjön meg, hogy a lépcső megfelel a tevékenységhez. **N** Påse at træpøstegen egner seg for opgaven. **PL** Należy się upewnić, że drabinka jest odpowiednia do wykonywanej czynności. **ROS** Убедитесь, что стремянка подходит для выполняемого вида деятельности. **SJ** Försäkra dig om att trappstegen är lämplig för uppgiften. **SK** Uistite sa, že sú schoditky vhodné pre danú činnosť. **SLÖ** Prepræjta se, da so lestve primerne za vaše delo.

CZ Schůdky nepoužívejte, pokud jsou znečištěné, např. mokrou barvou, bahnem, olejem nebo sněhem. **DK** Brug ikke trappestigen hvis den er forurenset, f.eks. med våt maling, mudder, olie eller sne. **FI** Älä käytä porasjakkaraa liukkaalla alustalla, kuten märällä maaililla, mudalla, öljyllä tai pinnalla tai lumella. **H** Ne használja a felépőt, ha szennyezett, pl. friss festék, sár, olaj vagy hó van rajta. **N** Ikke bruk trappestigen hvis den er forurenset, f.eks. med våt maling, gjørme, olje eller sno. **PL** Nie należy używać drabinek, jeśli jest zanieczyszczona np. niewyschniętą farbą, błotem, olejem lub śniegiem. **RUS** Не пользуйтесь стремяшкой, если она загрязнена, например, свежей краской, грязью, маслом или снегом. **S** Använd inte trappestegen den är förorenad, t.ex. med våt färg, smuts, olja eller snö. **SK** Schodky nepoužívajte, ak sú znečistené, napr. mokrou farbou, bahnom, olejom alebo snehom. **SLO** Ne uporabljajte lestev, če so onesnažene, npr. z mokro barvo, blatom, olejem ali snegom.



CZ V prípade profesionálneho použitia musí byť prevedeno posúdenie rizika v súlade s právnymi predpismi v zemi použití. **DK** Til professionel brug skal der foretages en risikovurdering under overholdelse af lovgivningen i landet, hvor den bruges. **FIN** Ammattikäytössä riskiarvio tulee tehdä käyttömaan lainien mukaan. **H** A professzionális használatához kockázatelemzést kell végezni a használat országja jogszabályainak figyelembevételével. **N** For professionel bruk skal det foretages en risikovurdering under overholdelse af lovgivningen i landet, den bruges i. **PL** W przypadku użytku profesjonalnego należy wykonać ocenę ryzyka zgodnie z prawem kraju użytkowania. **RUS** Для профессионального использования необходимо провести оценку риска в соответствии с законодательством страны использования. **S** För yrkesmässig användning ska en riskbedömning utföras i enlighet med gällande lag i landet där den används. **SK** V prípade profesionálneho použitia sa musí vykonať hodnotenie rizika v súlade s právnymi predpismi v krajine použitia. **STO** Za profesionalno uporabo je treba opraviti oceno tveganja v skladu z standardi države, kjer se lestve uporabljajo.



CZ Při umísťování schůdků berte ohled na riziko srážky se schůdky např. chodci, vozidly nebo dveřmi. Zajišťování dveřmi (ne nouzovými východy) a okny jestli jsou v pracovní oblasti.

DK Tag stilling til risikoer for sammenstød med trappestegen, fra f.eks. fodgængere, køretøjer eller døre, når du sætter den opp. Sorg for at sikre døre (ikke nødutganger) og vinduer, hvor det er mulig på arbeidsområdet. **FI** Asettäessasi porrasjakkaraa huomioi törmäysvaaran esimerkiksi, jalkankulkijoiden, ajoneuvojen ja oven kanssa. Varmista ovet (ei hätäuloskäyntien edessä) ja ikkunat niin hyvin kuin mahdollista työskentelyalueella. **H** Amikor elhelyezi a lépcsőpót, vegye figyelembe az ütközési kockázatot a lépcsőpót, pl. gyalogosok, járművek vagy ajtók által. Biztonságos ajtók (nem vészkijáratok) és ablakok a lehető legjobb szinten a munkaterületen. **IN** Ta stilling til risikoer for kollisjon med trappestolten, f.eks. fra fotgjengere, kjøretøyer eller dører, når du setter den opp. Sikre dører (ikke nødutganger) og vinduer, der det er mulig på arbeidsområdet. **PL** Ustawiając drabinkę, należy zwrócić pod uwagę ryzyko kolizji z np. pieszymi, pojazdami lub drzwiami. Zabezpieczyc drzwi (z wyjątkiem wyjść ewakuacyjnych) i okna w miejscu pracy, o ile to możliwe. **RU** Перед установкой лестницы учитывать опасность столкновения с другими предметами и людьми, например, с прохожими, автомобилями или дверями. По возможности закройте двери (за исключением пожарных выходов) и окна в зоне работ. **S** Vid placering av trappestegen beakta risken för kollision med trappestenen t.ex. för fotgängare, fordon eller dörar. Säkra dörrar (inte nödutgångar) och fönster där så är möjligt inom arbetsområdet. **SK** Při umísťovaní schodíkov berte ohľad na riziko srážky so schodíkmi napr. chodcami, vozidlami alebo dviermi. Zabezpečenie dviermi (nie núdzovými východmi) a oknami ak sú v pracovnej oblasti. **SV** På namnställning av premie trappsteg ska man beakta risken för kollision, t.ex. med gående, fordon eller dörrar. Säkra dörrar (inte nödutgångar) och fönster där så är möjligt inom arbetsområdet. **UK** При nameштанню премічних леств поштовідайте твеганне трэння, нпр. з асобамі, возілаі алі враті. Кер же та могаоце прверіта да со врата (ізогібайте ся заслінні ізходов) і окна варна в деловном простору.

SEZNAM POLOŽEK, KTERÉ TŘEBA KONTROLOVAT - LISTE OVER ELEMENTER, SOM MÅ INSPIKERES - LISTAUS TARKASTETTAVISTA KOHDISTA - MEGVIZSGÁLANDÓ CIKKEK LISTÁJA - LISTE OVER ELEMENTER SOM MÅ INSPIKERES - LISTA CZĘŚCI, KTÓRE NALEŻY PODDAĆ KONTROLI - СПИСОК ПУНКТОВ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ ПРОВЕРИТЬ - LISTA OVER PUNKTER SOM SKA INSPEKTERAS - ZOZNAM POŁOŽIEK, KTÓRE TREBA KONTROLOWAĆ - SEZNAM PREDMETOV, KI JIH MORATE PREGLEDATI										
	CZ Pro správnou kontrolu se musí zohlednit tyto prvky:	DK Ved regelmæssig inspektion skal følgende elementer tages i betragtning:	FIN Säätönnölläessä tarkastuksessa seuraavat asiat tulee ottaa huomioon:	EN Egy megfelelő vizsgálatból a következő elemeket kell figyelembe venni:	EU For regelmæssig inspektion skal følgende elementer tas i betragtning:	PL W celu przeprowadzenia właściwej kontroli należy uwzględnić elementy:	RUS Чтобы проверка была правильной, необходимо учесть следующие:	SK Pri správnej kontrole sa musia zohľadniť tieto prvky:	SL Za pravilen pregled je treba preveriti naslednje elemente:	
	zkontrolujte, zda schůdky nejsou ohnute, zakřivené, zlomené, prasklé, zkorodované nebo špinité	Kontroller at vanger/ben (opretstående) inte är böjda, krigede, knivnede, bulede, remede, korroderede eller råde	tarkista että askemat/jalat (pystysuora) eivätkä välit, välykset, kühmitteet, hajmetet, sydynet tai rustuneet	ellenőrzze, hogy a tartóelemek ne legyenek betétfalt, elgöbülve, ízezesesavodva, behorpadva, megrepedve, korrodálódva vagy eldohadva	Kontroller at stengene/bena (støper) ikke er bøjde, kroke, viede, buket, sprukne, korroderte eller råne	sprawdź, czy słupki nie są wygięte, zakrzygnięte, skrzywione, niegłębione, pęknięte, zerwane lub zniszczone	убедитесь, что стойки не согнуты, изогнуты, не скручены, не помяты, не треснуты, не повреждены коррозией и не ржавят	Kontrollera att ståtömbenen (opprätstående) inte är böjda, krita, buckiga, spräckta, korroderade eller rulla	skontrolujte, či schodky nie sú ohnuté, zakrivené, skútené, prelomené, prasknuté, skorodované alebo špinité	da opomiri niso upognjeni, ukrivljeni, zviti, zamazani, razpokani, korodirani ali grniti
	zkontrolujte, zda jsou sloupky okolo bodů připojení jiných komponentů v dobrém stavu	Kontroller at vanger/ben rundt om festepunktene for andre komponenter er i god stand	tarkista että askemat/jalat ovat kiinnityskohdistaan hyvissä kuunnissa	ellenőrzze, hogy a tartóelemek, a többi alkatrészes körüli rögzítési pontoknál jó állapotban legyenek	Kontroller at stengene/bena rundt om festepunktene for andre komponenter er i god stand	sprawdź, czy powierzchnie słupków wokół punktów mocowania innych elementów są w dobrym stanie	убедитесь, что области стоек вокруг точек крепления других компонентов находятся в хорошем состоянии	Kontrollera att ståtömbenen omkring fästpunkterna för andra komponenter är i gott skick	skontrolujte, či sú stĺpky okolo bodov pripojenia iných komponentov v dobrom stave	da so opomiri okoli pritrdilnih točk drugih komponentov v dobrem stanju
	zkontrolujte, zda nechybí upevňovací prvky (vodyňe nity, šrouby nebo závitky), zda nejsou uvolněné nebo zkorodované	Kontroller at samlingsledene (sædvanligvis nitter, skruer eller bolte) ikke mangler, er løse eller korroderede	tarkista että kiinnikkeet (yleensä nittejä, nappia ja putteja) ei puutu, ne eivät ole löysällä tai rustuneet	ellenőrzze, hogy a rögzítések (általában cszegesek, csavarok vagy csapcszegek) ne hiányozzanak, ne legyenek meglazulva vagy korrodálva	Kontroller at festene (vanligvis nager, skruer eller bolter) ikke mangler, er løse eller er korroderede	sprawdź, czy nie brakuje mocowań (zawijaczy nity, śruby lub wkręty) i czy nie są poluzowane lub zardzewiały	убедитесь, что крепления (обычно заклепки, винты или болты) имеются в наличии, не ослаблены или не повреждены коррозией	Kontrollera att fästena (vanligvis nitar, skraver eller bulter) inte saknas, är lösa eller korroderade	skontrolujte, či nechybajú upevňovacie prvky (vzvähy nite, skrutky alebo závitky), či nie sú uvoľnené alebo skorodované	da prirotilni elementi (običajno zakovice, vijači ali svorniki) ne manjkajo, da ne popuščajo ali da niso korodirani
	zkontrolujte, zda nechybí příchytí / schůdky, nejsou uvolněné, nadměrně opotřebované, zkorodované nebo poškozené	Kontroller at trimme ikke mangler, er løse, for slidte, korroderede eller skadede	tarkista että askemia/pystysia ei puutu, for slidte, korroderade eller skadede	tarkista että askemia/pystysia ei puutu, for slidte, korroderade eller skadede	ellenőrzze, hogy a fokok ne hiányozzanak, ne legyenek meglazultak, túlzottan kopottak, korrodálva vagy sérülve	sprawdź, czy nie brakuje szczebli/stopni i czy nie są poluzowane, nadmiernie zużyte, zardzewiały lub uszkodzone	убедитесь, что все перекардаты / ступени есть в наличии, не ослаблены, не изношены, не повреждены коррозией и не повреждены	Kontrollera att steginnarna/forstegen inte saknas, är lösa, omåttligt släta, korroderade eller skadede	skontrolujte, či nechybajú priečky / schodky, nie sú uvoľnené, nadmerne opotrebované, skorodované alebo poškodené	da kľučko/stopnice ne manjkajo, da ne popuščajo, da niso pretirano obrabljene, korodirane ali poškodovane
	zkontrolujte, zda nejsou panty mezi přední a zadní částí poškozené, uvolněné nebo zkorodované	Kontroller at hængsler mellem for- og bagsektionerne ikke er skadede, løse eller korroderede	tarkista että saranat etv. ja takosana välillä eivät ole vahingoittuneita, löystyneet tai rustuneet	ellenőrzze, hogy az elülső és hátsó részek közötti fogópontok ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálva	Kontroller at hængslerne mellem for- og baksæktioner ikke er skadede, løse eller korroderede	sprawdź, czy zawiasy między przódni i tylną częścią nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiały	убедитесь, что шарниры между передней и задней частями не повреждены, не ослаблены и не повреждены коррозией	Kontrollera att gångjärnen mellan främre och bakre sektionerna inte är skadede, lösa eller korroderade	skontrolujte, či nie sú panty medzi prednou a zadnou časťou poškodené, uvoľnené alebo skorodované	da tečaj med sprednjim in zadnjim nosilca niso poškodovani, spuščeni ali korodirani
	zkontrolujte, zda zajištění zůstává vodotěrné, zda nechybí, nejsou ohnute nebo uvolněné zadní vodiče litý a rohové podpory a či nevykazují známky koroze nebo poškození	Kontroller at låsen forbliver horisontal, og at bagskinnet og hjembeslag ikke mangler, er bøje, løse, korroderede eller skadede	tarkista että lukitus on vaakaosana, takakiskojen ja kulmakiskojen ei puutu, evätkä ne ole taipuneet, löystyneet, rustuneet tai vahingoittuneet	ellenőrzze, hogy a retesz vízszintes maradjon, hogy a hátsó vezeték és a csigvaszak hiányozzanak, ne legyenek elgöbülve, meglazulva, és ne legyen rajtuk korrózió vagy sérülés nyoma	Kontroller at låsen blir værende horisontal, bakskinnet og hjembeslag ikke mangler, er bøyd, løse, korroderede eller skadet	sprawdź, czy blokada znajduje się w pozycji poziomej, czy nie brakuje tylnych prowadzących lub wsporników narożnych i czy nie są wygięte, poluzowane, zardzewiały lub uszkodzone	убедитесь, что блокировка остается горизонтальной, все запорные устройства и угловые опоры есть в наличии, не согнуты, не ослаблены, не повреждены коррозией или повреждены	Kontrollera att låsen förblir horisontella, bakre råcke och vinkelbeslag inte saknas, är böjda, lösa, korroderade eller skadede	skontrolujte, či zariadenie zostáva vodotěrné, či nechybajú, nie sú ohnuté, alebo uvoľnené zadné vodiče litý a rohové podpory a či nevykazujú známky korrózie alebo poškodenia	da blokiranje ostane vodoravno, da zadnji vodiči in vogalni nosilci ne manjkajo, in da niso upognjeni, spuščeni ali da ne kažejo znakov korrózie ali poškoda
	zkontrolujte, zda nejsou poškozené, uvolněné nebo zkorodované kolíky spojovacího zařízení a zda správně zapadají do kolíků	Kontroller at hængslerkroge ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griber ordentligt ind i hængslet	tarkista että askiemien koukkuja ei puutu, evätkä ne ole vahingoittuneet, löystyneet tai rustuneet ja ne on kunnolla kiinnittyneitä askiemien	ellenőrzze, hogy a lépcsőkocsok beakasztó részei ne hiányozzanak, ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálva, és hogy megfelelően beakasztanak a fokokba	Kontroller at stegekroene ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griper ordentlig inn på sporet	sprawdź, czy układ zawieszania szczebli nie ma brakujących elementów i czy takie elementy nie są uszkodzone, poluzowane lub zardzewiały, a także czy są prawidłowo zamocowane w słupkach	убедитесь, что все устройства крепления перекард на месте, не повреждены, не ослаблены, без следов коррозии и надлежащим образом закреплены на перекардах	Kontrollera att steginnarnas haker inte saknas, är skadede, lösa eller korroderade og att de fester ordentligt på pinna	skontrolujte, či nechybajú, nie sú poškodené, uvoľnené alebo skorodované kolíky spojovacieho zariadenia a či správne zapadajú do kolíkov	da ne manjkajo elementi za spenjanje ključic, da niso poškodovani, spuščeni ali korodirani in da se pravilno ključajo na spenjanje
	zkontrolujte, zda nechybí vodiče listů, zda nejsou poškozené, uvolněné nebo zkorodované a zda správně zapadají do příslušného sloupku	Kontroller at foringsbeslag ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griber ordentligt ind over påstigningsstrimmet	tarkista että ohjauksentarmia ei puutu, ne eivät ole vahingoittuneita, löystyneet tai rustuneet ja ne on kunnolla kiinnittyneitä askiemien	ellenőrzze, hogy a vezérlőtűk ne hiányozzanak, ne legyenek sérülve, meglazulva vagy korrodálva, és hogy megfelelően beakasztanak a tartóelemekbe	Kontroller at foringsbraketene ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griper ordentlig inn på påstigningsstrimmet	sprawdź, czy	убедитесь, что	Kontrollera att foringsbraketene ikke mangler, er skadede, løse eller korroderede, og at de griper ordentlig inn på påstigningsstrimmet	skontrolujte, či nechybajú vodiče listů, zda nejsou poškozené, uvolněné nebo zkorodované a zda správně zapadají do příslušného sloupku	da ne manjkajo vodiči listov, da niso poškodovani, uvoľnené alebo skorodované a da se pravilno zapadajo do prislusneho stĺpka
	zkontrolujte, zda nechybí vodiče listů / koncové kryty, zda nejsou uvolněné a zda nevykazují nadměrné známky opotřeby, koroze nebo poškození	Kontroller at stigelodder/endestykker ikke mangler, er løse, for slidte, korroderede eller skadede	tarkista että porrasjakkaran päässä olevia tulpat eivät puutu, evätkä ne ole löystyneet, erityisen kuluuneet, rustuneet tai vahingoittuneet	ellenőrzze, hogy a létra táplálékugói ne hiányozzanak, ne legyenek meglazulva, és ne legyenek túlzottan kopottak, korródáltak vagy sérültek	Kontroller at stigeftorer/endestykker ikke mangler, er løse, for slitt, korroderede eller skadet	sprawdź, czy nie brakuje nóżek/zaslepek prowadzących i czy nie są poluzowane, a także czy nie uoszą śladów zużycia, korozji lub uszkodzenia	убедитесь, что ножки / порезные заступки лестницы на месте, плотно закреплены, без чрезмерных признаков износа, коррозии или повреждений	Kontrollera att stegens fôrter/skridler ikke mangler, er løse, for slitt, korroderede eller skadede	skontrolujte, či nechybajú vodiče listů / koncové kryty, či nie sú uvoľnené a či nevykazujú nadmerne známky opotrebovania, korrózie alebo poškodenia	da ne manjkajo nosilci stopnic, da niso ohlapni in da ne kažejo preveliki znaki obrabe, korrózie ali poškoda
	zkontrolujte, zda na celých schůdkoch není nános (např. spina, bílá, barva, olej nebo masť)	Kontroller at hele stigen er fri for forenning (f.eks. snæs, mudde, maling, olie eller mast) (f.eks. snæs, mudde, maling, olie eller mast)	tarkista että porrasjakkarassa ei ole likaa (esimerkiksi pölyä, mutaa, maalia, öljyä, rasvaa)	ellenőrzze, hogy a teljes létra személyzettsésként mentes legyen lerakodástól (például piszok, sz, festék, olaj vagy zsír)	Kontroller at hele stigen er fri for forenninger (f.eks. smuss, gjøme, maling, olje eller fett)	sprawdź, czy cała drabinka jest wolna od zanieczyszczeń (na przykład brzo, błoto, farba, olej czy smar)	убедитесь, что на всей лестнице нет загрязнений (например, грязи, краски, масла, жиры)	Kontrollera att hela stegen är fri från föroreningar (f.eks. smuts, gjylla, färg, olja eller kladd)	skontrolujte, či na celých schodkoch nie je nános (napr. spina, bielo, farba, olej alebo masť)	da celotna lestev ne vsebuje onesnaževal (npr. umazanje, blata, barve, olja ali masč)
	zkontrolujte, zda nejsou spojovací prvky (pokud tam jsou) poškozené nebo zkorodované a zda fungují správně	Kontroller at låseknæsmene (hvis monteret) ikke er skadede eller korroderede og fungerer korrekt	tarkista että lukitusväline (jos asennettu) eivät ole vahingoittuneita tai rustuneet ja toimivat oikein	ellenőrzze, hogy a reteszszál (ha van ilyen) ne legyen sérülték vagy korródáltak, és hogy megfelelően működjenek	Kontroller at låseknæene (hvis monteret) ikke er skadet eller korrodert og fungerer korrekt	sprawdź, czy ograniczniki (jeśli są zamontowane) nie są uszkodzone lub zardzewiały i czy działają prawidłowo	убедитесь, что стопные упоры (если такие имеются) не повреждены, без следов коррозии, и в рабочем состоянии	Kontrollera att låshakarna (om sådana är monterade) inte är skadede eller korroderade och att de fungerar rätt	skontrolujte, či nie sú spojovacie prvky (ak tam sú) poškodené alebo skorodované a či fungujú správne	da se zasklopi bloki (če obstajajo) ne tam spojujejo ali korrodirajo in da delujejo pravilno
	zkontrolujte, zda na plošině (pokud tam je) nejsou hálgangende deler eller befæstninger og ikke er skadet eller korroderet	Kontroller at platformen (hvis monteret) ikke har manglende deler eller befæstninger og ikke er skadet eller korroderet	tarkista että laastetasesta (jos asennettu) ei puutu osia tai kiinnikkeitä ja se ei ole vahingoittunut tai rustunut	ellenőrzze, hogy a platform (ha van ilyen) ne legyen hiányzó részek vagy rögzítések, és hogy az ne legyen sérült vagy korródált	Kontroller at platformen (hvis monteret) ikke har manglende deler eller fester og ikke er skadet eller korrodert	sprawdź, czy platforma (jeśli jest zamontowana) nie ma brakujących części lub mocowań i czy nie jest uszkodzona lub zardzewiała	убедитесь, что на платформе (если такая имеется) все компоненты и крепления на своих местах, без следов повреждений или коррозии	Kontrollera att plattformen (om sådan är monterad) inte saknar delar eller fästen och att den inte är skadad eller korroderad	skontrolujte, či na plošine (ak tam je) platforma nima manjkajočih delov ali pritrditev in ni poškodovana ali korodirana	Če katerega od zgornjih pregledov ni mogoče v celoti zgotoviti, prosimo da lestevne NE uporabljate.
	Pokud není možné provést kteroúkol z výše uvedených kontrol, schůdky NESMÍTE používat. U typů speciálních schůdků musíte vzít v úvahu další prvky uvedené výrobcem.	Hvis en af de kontrollerede punkter ovenfor ikke er helt godkendt, bør du IKKE bruge stigen. For specielle stegetyper skal yderligere forhold, som er identificeret af producenten, tages i betragtning.	Jos joku yllä mainituista kohdista ei läpääse tarkastusta, porrasjakkareita EI tule käyttää. Erikoistyyppisille toimittajien kassettien maintsemat tarkastuskohdat tulee huomioida.	Ha a fent említett valamely ellenőrzést nem lehet teljes mértékben teljesíteni, a lélelőpő NEM szabad használni. A különleges létrátípusokhoz a gyártó által beazonosított egyéb elemeket kell figyelembe venni.	Hvis en av kontrollene ovenfor ikke er helt godkjent, bør du IKKE bruke stigen. For spesielle stegetyper skal ytterligere gjensander identifisert av produsenten tas med i betraktninger.	Jeżeli którakolwiek z wyżej wymienionych kontrol nie może być w pełni wykonana, NIE wolno używać drabinki. W przypadku specjalnych typów drabin należy wziąć pod uwagę inne elementy wskazane przez producenta.	Если какая-либо из вышеуказанных проверок выявила несоответствия требованиям, лестницу НЕЛЬЗЯ использовать. Для специальных лестниц необходимо учитывать другие элементы, указанные производителем.	Itali någon av ovanstående kontroller inte är helt tillfredsställande bör man INTE använda stegen. För särskilda stegtyper ska ytterligare punkter, som tillverkan anger tas i beaktande.	Ak nie je možné vykonať ktorúkoľvek z vyššie uvedených kontrol, schodky NESMIETE používať. Pri typoch speciálnych schodkov musíte vzít v úvahu ďalšie prvky určené výrobcem.	Če katerega od zgornjih pregledov ni mogoče v celoti zgotoviti, prosimo da lestevne NE uporabljate. Pri tipih posebnih stopnic je treba upoštevati druge elemente, ki jih je določil proizvajalec.